

**HOLIDAY RENTAL CONTRACT
CONTRAT DE LOCATION MEUBLÉE SAISONNIÈRE**

FOR PROPERTY / POUR LES LOCAUX

30 Allée des Mimosas, 66740 Laroque des Albères, France

This Contract is in two parts, a first part, the SPECIAL CONDITIONS, containing all information and conditions pertaining to this particular agreement including the web page description of the Property printed from the web site, and a second part containing GENERAL CONDITIONS, amendment of which is not possible. *La présente convention est en deux parties: la première partie, les DISPOSITIONS PARTICULIÈRES, comprennent toutes les informations et dispositions se rapportant à cette convention spécifique y inclus une copie de la description des Locaux faisant objet de la location imprimé depuis le site web ; la seconde partie, les DISPOSITIONS GÉNÉRALES, ne pouvant être modifiées.*

1 SPECIAL CONDITIONS / DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

1.1 The Owner (Name and address) / Le Propriétaire (Nom et adresse).

**M et Mme Nicholas et Margaret Maishman
12, Ferryhills Road, Inverkeithing, KY11 1HE, United Kingdom**

1.2 The Client / Le client

FIRST NAMES		LAST NAMES	
ADDRESS			
TEL DAY		TEL EVE	
FAX (DAY)		FAX EVE	
MOBILE		EMAIL	

1.3 PARTY DETAILS / INFORMATIONS SUR LE GROUPE

ADULTS	TEENS	5-12	UNDER 5

1.4 ACCOMMODATION BOOKED (hereinafter called "the Property") *(ci-après nommée « les Locaux »)*

AND 1.5 DURATION OF BOOKING / DURÉE

	HOLIDAY HOME	REF No	START DATE	END DATE
1	Villa Mimosas	AL76		

ANY SPECIAL REQUESTS?

WHERE DID YOU HEAR ABOUT US ?

HOLIDAY RENTAL CONTRACT

CONTRAT DE LOCATION MEUBLÉE SAISONNIÈRE

2 - GENERAL CONDITIONS / DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2.1 DURATION Occupancy of the Property shall be from 4 p.m. on the agreed day of arrival until 10 a.m. on the agreed day of departure unless otherwise agreed in writing by the Owner. The Client accepts that the rental period cannot be extended without prior permission of the Owner. The Client agrees that he/she will not carry out any trade or profession at the said Property and that the Property is only rented out to the Client as a temporary residence, this being a major condition for the acceptance of the booking by the Owner.

2.1 DURÉE Les Locaux pourront être occupés à compter de 16h00 le jour d'arrivée convenu, et jusqu'à 10h00 le jour de départ convenu, sauf accord contraire écrit du Propriétaire. Le Client accepte que la location ne pourra être prorogée sans l'accord préalable du Propriétaire. Le Client déclare qu'il n'exerce ni une profession ni un métier dans lesdits Locaux et que les Locaux ne lui sont loués qu'à titre de résidence provisoire, conditions majeures sans lesquelles la présente location n'aurait pas été consentie par le Propriétaire.

2.2 PRICE All prices quoted on the website are per Property per week unless otherwise stated and include water, electricity, gas (except for gas for use in gas barbecues), a pre-set cleaning amount (see the CLEANING section below) and pool cleaning (if applicable). The price DOES NOT INCLUDE heating and this will be charged as an extra cost. The cost and manner of charging for heating shall be agreed at the time of booking. The Owner reserve the right to vary prices and charges up until such time as a contract has been agreed with the Client. The Owner subsequently reserves the right to surcharge the price of the holiday if the increase is due to Government action, including the imposition of levies or taxes (including Value Added Tax rate changes).

A local tourist tax known as the Taxe de Séjour will be calculated and added to the bill where applicable.

Once the Booking Form has been received with the 25% Holiday Deposit this contract enters into existence and the Client is bound by this contract to pay the rental balance and expenses owing at latest on the 28th day before the day fixed for arrival at the Property (unless otherwise agreed in writing by the Owner) and will then have the right to take possession of the Property at the time and date fixed in this contract.

In the case of non-compliance or cancellation by the Client, for whatever reason, all monies representing rental and expenses paid by the Client will remain in possession of the Owner. The Owner will have the right to immediately re-let the said Property. In the case that the Property is successfully re-let, monies paid by the original Client will be reimbursed to the original Client less any costs and expenses incurred in order to successfully re-let. All Clients are strongly advised to take out cancellation insurance (usually included in standard holiday insurance).

The Owner makes every effort to fairly describe properties; do however appreciate that the Owner cannot be held responsible for matters outside the Owner's control. Remember that these are often country properties – the Client may encounter the sights and sounds of the countryside at work, along with its inhabitants great and small.

Provisional bookings made by telephone or e-mail will be held for 5 working days. After a firm booking has been made the Client will receive a statement of account showing the amount paid and any amount outstanding along with a copy of the Contract.

2.2 PRIX Tous les prix cités sur le site web s'entendent par Local par semaine sauf mention contraire et couvrent l'eau, l'électricité, le gaz (sauf le gaz utilisé dans les barbecues à gaz), un certain nombre d'heures de nettoyage (voir la section NETTOYAGE ci-dessous) et de nettoyage de la piscine (le cas échéant). Le prix NE COUVRE PAS le chauffage, qui sera facturé en sus. Le coût et le mode de facturation du chauffage sera convenu au moment de la réservation. Le Propriétaire se réserve le droit de modifier les prix et charges jusqu'au moment où le Client signe la convention. Le Propriétaire se réserve ensuite le droit d'ajouter une surcharge au prix du séjour si cette augmentation est due à une mesure du gouvernement, notamment l'imposition de taxes (y compris l'évolution du taux de la Taxe sur la Valeur Ajoutée).

Une taxe locale appelée Taxe de Séjour sera calculée et ajoutée, le cas échéant.

Dès réception du Formulaire de Réservation accompagné des arrhes de 25% le contrat entre en vigueur. Le Client s'engage à verser le solde du loyer dû au plus tard le 28ème jour avant le début de la Location sauf accord contraire écrit du Propriétaire. Le Client a droit à prendre possession des Locaux à l'heure et à la date fixés dans la présente convention.

Dans l'éventualité du non-respect de ces conditions ou d'une annulation par le Client, quel qu'en soit le motif, les loyers et frais perçus resteront acquis au Propriétaire à titre de clause pénale. Le Propriétaire sera en droit de relouer immédiatement lesdits Locaux. Une Re-Location entraînerait un remboursement au Client d'une partie du montant versé par le Client, prenant en compte les frais etc encourus par le Propriétaire pour faire réussir la Re-Location. Le Client est fortement conseillé donc de s'assurer contre le risque d'annulation.

Le Propriétaire fait tous les efforts pour décrire honnêtement les Locaux; vous devez néanmoins savoir que le Propriétaire ne peut être tenu responsable des aspects se trouvant hors de son contrôle. N'oubliez pas que les Locaux sont souvent situés à la campagne - le Client pourra ainsi rencontrer l'atmosphère et les bruits d'une campagne active, ainsi que ses habitants, humains et autres.

Les réservations provisoires effectuées par téléphone ou par email seront retenues pendant 5 jours ouvrables. Lorsqu'une réservation ferme aura été effectuée, le Client recevra un relevé de compte indiquant le montant versé et le solde restant dû, ainsi qu'une copie de la Convention.

2.3 DAMAGE AND THE "DAMAGE/EXTRA CLEANING DEPOSIT" (hereinafter called the "Damage Deposit")

Should the Client or other persons holidaying or staying at the Property cause any damage to the Property or its contents or grounds or any third party, the Client will be responsible for such damage. The Client agrees to take out insurance to cover these eventualities. The Damage Deposit may also be used to cover any extra costs incurred, e.g., heating or telephone usage. If the telephone has been used the deposit will not be returned until the bills have been checked. The Damage Deposit, if applicable at the chosen Property (see the price box), EITHER is collected along with the payment for the holiday and refunded, less any deductions, within 28 days of the end of the stay OR is collected and repaid, less any deductions, by the person designated by the Owner at the Property. The Client will be informed which method is applicable at the time of booking. If the Damage Deposit is found to be insufficient to cover the damage breakages or extra cleaning time incurred the Client agrees to make up the amount owed.

The Client must inform the Owner about any damage, breakage or malfunction discovered at the Property within three days of taking over the said Property.

2.3 DÉGÂTS ET « DEPOT DE GARANTIE/DE NETTOYAGE SUPPLÉMENTAIRE » (ci-après nommé « Dépôt de garantie »)

Dans l'éventualité où le Client ou d'autres personnes séjournant dans les Locaux causeraient des dégâts aux Locaux, à leur contenu ou au terrain ou à un tiers, ces dégâts seront à la charge du Client. Le Client accepte de prendre une assurance pour couvrir ces éventualités. Le Dépôt de garantie peut également être utilisé pour couvrir les frais supplémentaires encourus, par exemple le chauffage ou le téléphone. Si le téléphone a été utilisé, le dépôt de garantie ne sera pas remboursé tant que les factures n'auront pas été vérifiées. Le Dépôt de garantie, s'il est applicable aux Locaux choisis (voir la case des prix) sera versé SOIT en même temps que le paiement du séjour et remboursé, moins les déductions éventuelles, sous les 28 jours à compter de la fin du séjour SOIT sera versé et remboursé, moins les déductions éventuelles, par la personne désignée par le Propriétaire, dans les Locaux. Le Client sera informé de la méthode applicable au moment de la réservation. Si le Dépôt de garantie s'avère insuffisant pour couvrir les dégâts ou les heures de nettoyage supplémentaires, le Client s'engage à verser le montant

HOLIDAY RENTAL CONTRACT

CONTRAT DE LOCATION MEUBLÉE SAISONNIÈRE

dû.

Le Client doit informer le Propriétaire de tout dégât ou défaillance découvert dans les Locaux sous les trois jours qui suivent le début de l'occupation desdits Locaux.

2.4 CLEANING – Each Property is cleaned before each letting. Each Property has a cleaning time allotted to it according to its size, number of rooms etc. which is hereinafter called the "Cleaning Time Allocation". The Client is responsible for keeping and leaving the Property in a reasonably clean and tidy condition. If the Property is not left in a reasonably clean and tidy condition and the Cleaning Time Allocation overruns by more than 10%, a deduction will be made from the Damage Deposit.

2.4 NETTOYAGE – *Tous les Locaux sont nettoyés avant chaque location. Tous les Locaux ont un certain nombre d'heures de nettoyage qui leur sont affectées en fonction de leur superficie, du nombre de pièces etc. Ces heures sont ci-après nommées « Allocation d'heures de nettoyage ». Le Client doit conserver et quitter les Locaux dans un état de propreté et d'ordre raisonnable. Si les Locaux ne sont pas laissés dans un état de propreté et d'ordre raisonnable et si l'Allocation d'heures de nettoyage est dépassée de plus de 10%, une déduction sera opérée sur le Dépôt de garantie.*

2.5 OBLIGATIONS OF THE CLIENT

The Client accepts to rent the Property as per the website and *État Descriptif* descriptions.

The furniture fixtures and fittings must only be used for their intended purpose and should not suffer more than normal wear and tear. The Client undertakes to use the furniture, fixtures and fittings for the purposes for which they are intended in the place where they are installed. Clients are forbidden from moving fixtures and fittings out of the Property. Clients must not behave in any manner liable to cause annoyance to neighbours.

Sub-letting of the Property or transfer of rights to another party are both expressly forbidden without the consent of the Owner.

The Client must not under any circumstances dispose of down toilets, sinks etc any object or liquid likely to obstruct the drainage system. Any problems resulting from blockages caused by the Client will be payable by the Client.

Excluding babies in cots, the number of people sleeping in the Property must not exceed the number shown as the maximum on the website description.

The Client must allow access to the Property by the Owner to carry out urgent or essential works to the Property.

The Client must not bring any animal into the Property other than with the express permission of the Owner.

2.5 OBLIGATIONS DU CLIENT

Le Client s'engage à louer les Locaux tels qu'ils sont décrits sur le site web et au État Descriptif.

Les meubles et objets mobiliers ne doivent souffrir que de la dépréciation provenant de l'usage normal auquel ils sont destinés. Le Client s'engage à utiliser les meubles et objets mobiliers à l'usage auquel ils sont destinés et dans les lieux où ils se trouvent. Il s'interdit formellement de les transporter hors des Locaux. Les locataires ne doivent se comporter d'aucune manière pouvant représenter une nuisance pour les voisins.

Il est formellement interdit de sous-louer les Locaux ou de céder à un tiers les droits conférés par la présente Convention sans l'autorisation du Propriétaire.

Le Client devra s'abstenir de façon absolue de jeter dans les WC, lavabos etc. des objets ou liquides de nature à obstruer les canalisations. Tout problème résultant d'obstructions causées par le Client sera à sa charge.

À l'exception des bébés dormant dans un berceau, les Locaux ne devront sous aucun prétexte être occupés par un nombre de personnes supérieur à celui indiqué dans la description du site web.

Le Client devra autoriser le Propriétaire à pénétrer dans les Locaux afin d'exécuter dans les Locaux les travaux urgents ou essentiels.

Le Client ne pourra introduire dans les Locaux aucun animal sauf avec l'autorisation exprès du Propriétaire.

2.6 ARRIVAL AND DEPARTURE - If the Client is unable to arrive at the normal time or wish to leave before 9 a.m. then the Client must contact the keyholder at least 24 hours beforehand to make arrangements. If the Client arrives late and cannot gain access the responsibility for the costs of overnight accommodation is the Client's. If the Client does not make a complete handover on departure then the Client will be responsible for any subsequent claims made by the Owner. The Client's occupation of the Property must be properly terminated with the Owner or the Owner's designated representative before departure.

2.6 ARRIVÉE ET DÉPART- *Si le Client n'est pas en mesure d'arriver à l'heure normale ou s'il désire partir avant 9h00 il doit contacter le détenteur de la clé 24 heures à l'avance au minimum afin de pouvoir prendre des dispositions. Si le Client arrive en retard et n'est pas en mesure d'occuper les Locaux, les frais de la nuitée d'hébergement sont à sa charge. Si le Client ne respecte pas les procédures de départ, toute réclamation ultérieure du Propriétaire sera à la charge du Client. L'occupation des Locaux par le Client doit être correctement conclue en présence du Propriétaire ou du représentant désigné par le Propriétaire, avant le départ du Client.*

2.7 BEDLINEN TOWELS TEATOWELS - Pillows or bolsters and blankets or duvets are provided at all Properties. Please bring your own sheets, pillowcases, towels and teatowels unless otherwise stated in the description. Some Properties offer a bedlinen hire service. See individual website entries. If bedlinen is hired, the Client may be charged every time it is changed.

2.7 LINGE DE MAISON – *Les oreillers ou traversins et couvertures ou couettes sont fournis dans tous les Locaux. Merci d'apporter vos propres draps, taies d'oreillers, serviettes de toilette et torchons sauf mention contraire dans la description. Certains Locaux proposent un service de location de linge de maison. Consultez les descriptions individuelles sur le site web. En cas de location de linge de maison, le Client peut être facturé chaque fois que le linge est changé.*

2.8 OBLIGATIONS OF THE OWNER - The Owner agrees to place at the disposition of The Client The Property as described in the description on the website and to respect his/her obligations under this contract.

2.8 OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE – *Le Propriétaire s'oblige à mettre à disposition du Client les Locaux conformes à l'état descriptif fourni sur le site web et à respecter les obligations résultant de la présente Convention.*

2.9 YOU WANT TO CHANGE YOUR BOOKING - If, after The Owner has issued booking confirmation, the Client wishes to change the booking let the Owner know immediately. The Owner will try to help you but this may not be possible. The Owner may charge an administration fee of 35 € ex VAT for this service.

2.9 SI VOUS DÉSIREZ CHANGER VOTRE RÉSERVATION – *Si le Client désire changer la réservation après l'émission par le Propriétaire de la confirmation de réservation, le Client doit en informer Le Propriétaire immédiatement. Le Propriétaire fera de son mieux pour vous aider, mais cela ne sera pas nécessairement possible. Le Propriétaire peut demander des frais de dossier de 35 euros plus TVA pour ce service.*

HOLIDAY RENTAL CONTRACT

CONTRAT DE LOCATION MEUBLÉE SAISONNIÈRE

2.10 CANCELLATION OR CHANGES BY THE OWNER - In the unlikely event that the Owner has to cancel because of matters beyond the Owner's control the Owner will advise the Client as soon as possible and will make a complete refund of all monies paid without any further responsibility being admitted by the Owner. (The part representing the original Holiday Deposit will be refunded multiplied by two).

In the case of breakdown of equipment at the Property, such as washing machines etc., The Owner will make every effort to effect repairs to such items but cannot be held responsible for any loss of amenity incurred.

2.10 ANNULATION OU MODIFICATIONS PAR LE PROPRIÉTAIRE – *Dans l'éventualité peu probable où le Propriétaire devrait annuler suite à des problèmes hors du contrôle du Propriétaire ce dernier en informera le Client au plus tôt et remboursera l'intégralité des sommes versées (le montant qui correspond aux arrhes sera restituées en double) sans aucune autre responsabilité de la part du Propriétaire.*

En cas de panne d'un équipement des Locaux, comme un lave-linge, le Propriétaire fera tout son possible pour effectuer les réparations mais ne peut être tenu responsable des désagréments occasionnés.

2.11 FORCE MAJEURE – The Owner does not accept liability in any circumstances where performance of the contract is prevented by reason of war, threat of war, riots, civil strife, terrorist activities, industrial disputes, natural disaster, fire, adverse weather/climatic conditions including water shortages or restrictions or any other reason beyond the Owner's control.

2.11 FORCE MAJEURE – *Le Propriétaire décline toute responsabilité dans les circonstances où l'exécution du contrat sera rendue impossible par un conflit, la menace d'un conflit, des émeutes, des troubles civils, des activités terroristes, des conflits du travail, une catastrophe naturelle, un incendie, des conditions météorologiques défavorables y compris des pénuries ou restrictions d'eau ou toute autre raison hors du contrôle du Propriétaire.*

2.12 IF A PROBLEM ARISES - If any problem arises, please refer this immediately to the Owner. The Owner cannot entertain any subsequent complaint unless this has been done. If the problem has not been resolved to the Client's satisfaction on site The Client must raise it with The Owner in writing within 7 days of the end of the duration of the booking.

2.12 EN CAS DE PROBLÈME – *En cas de problème, contactez immédiatement Le Propriétaire. Le Propriétaire ne peut accepter aucune réclamation ultérieure si cette démarche n'a pas été effectuée. Si le problème n'a pas été résolu à la satisfaction du Client sur place, le Client doit s'adresser au Propriétaire par écrit, sous les 7 jours à compter de la fin de la location.*

2.13 LIABILITY – The Owner shall not be liable to the Client, any member of his family, his party or any other person visiting the Property with the consent of the Owner other than for physical bodily injury brought about by the negligence or fault of the Owner. Any liability shall be limited, both as to cause and amount, to the extent of the liability insurance maintained by the Owner. In no circumstances shall the Owner be liable for consequential loss howsoever caused. The liability of the Owner shall not in any circumstances exceed 620,000.00 €.

2.13 RESPONSABILITÉ – *Le Propriétaire n'aura pas de responsabilité vis-à-vis du Client, de tout membre de sa famille, de son groupe ou de toute autre personne séjournant dans les Locaux avec l'autorisation du Propriétaire sauf en cas de dommage corporel occasionné par sa négligence ou sa faute. Cette responsabilité se limitera, en matière de cause et de montant, à l'assurance souscrite par le Propriétaire. Le Propriétaire ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages consécutifs, quelle qu'en soit l'origine. La responsabilité du Propriétaire ne dépassera en aucun cas 620.000,00 euros.*

2.14 INSURANCE The Client must take out insurance for all risks associated with renting and to be able to show this at any time to the Owner. The Owner is not responsible for any action taken by their insurance company against the Client.

2.14 ASSURANCE *Le Client sera tenu de s'assurer à une compagnie d'assurances contre la totalité de ses risques locatifs et sera tenu de justifier du tout à première demande du Propriétaire, ce dernier décline toute responsabilité pour le recours que leur compagnie d'assurances pourrait exercer contre le Client en cas de sinistre.*

2.15 DATA PROTECTION - In accordance with the Data Protection law of 6th January 1978, the Client authorises the Owner to enter and store electronically all data and information covered by this contract. The Client has a right to see and change this data in a manner agreed by both parties.

2.15 TRAITEMENT INFORMATIQUE DE L'INFORMATION- *Conformément à la loi du 6 janvier 1978 sur le traitement informatique de l'information, le Client autorise le Propriétaire à saisir et enregistrer électroniquement toutes les données et informations couvertes par la présente convention. Le Client dispose d'un droit d'accès et de rectification de ces données sous des modalités qui seront fixées d'un commun accord.*

2.16 CONCLUSION – The Owner reserves the right to terminate a booking at any time if these conditions are not met in full. This contract and all matters arising from it are subject to French law and the exclusive jurisdiction of the French courts.

2.16 CONCLUSION – *Le Propriétaire se réserve le droit de résilier une réservation à tout moment en cas de non-respect de l'intégralité de ces conditions. La présente convention et toutes les questions qui en découlent sont soumises à la loi française et à la compétence exclusive des tribunaux français.*

-- 0 --

The English translation of the original French above is provided for your convenience. Please note that the Contract is governed by French law and the French language version only is acceptable in French courts.

PLEASE CHECK ALL DETAILS OF YOUR CONFIRMATION CAREFULLY.

EU CITIZENS DO NOT NEED A VISA FOR ENTRY TO FRANCE, OTHERS MAY DO SO. PLEASE CHECK WITH YOUR NEAREST FRENCH EMBASSY BEFORE TRAVELLING.

HOLIDAY RENTAL CONTRACT

CONTRAT DE LOCATION MEUBLÉE SAISONNIÈRE

ALL VISITORS TO FRANCE NEED A PASSPORT WHICH IS VALID FOR AT LEAST 3 MONTHS BEYOND THE DATE OF VISIT.

BOXES IN COLUMN A ARE FOR TOTAL AMOUNTS DUE BOXES IN COLUMN B ARE FOR AMOUNTS BEING INCLUDED WITH THIS FORM	A	B
ACCOMMODATION - Enter the total cost of the accommodation in the Column A box and the amount being paid now (which should be at least a 25% DEPOSIT) in the Column B box	€	€
DAMAGE DEPOSIT - £250. You can pay this now or with your final payment.	€	€
Some Communes charge a Tourist Tax (Taxe de Séjour). This is included in the price.	€	€
Add CARD charges for this payment here (See Check List)		€
TOTAL ENCLOSED		€
IF YOU ARE PAYING BY CHEQUE , PLEASE TICK THIS BOX AND ENCLOSE CHEQUE ¹		
IF YOU ARE PAYING BY BANK TRANSFER , ENTER BANK PAYMENT REFERENCE ²		
TICK THIS BOX IF ENCLOSING IBAN & BIC FOR EASY DAMAGE DEPOSIT REPAY		

¹.Please make cheques payable to: Nicholas Maishman

² BIC is BOFIE2DXXX IBAN is ie56bofi90012147124131

I declare that I am over 18 years of age. I agree that this booking is made in accordance with the Booking Conditions published on this contract form. I further declare that I have read and taken note of the two documents (fiche synthétique and Plan Générale) concerning natural risks in the commune where I shall be residing *Je déclare avoir plus de 18 ans et je déclare que cette réservation est réalisée conformément aux Conditions de Réservation publiées sur ce contrat. Je joins l'état descriptif, la fiche synthétique, et le plan générale.*

This Holiday Rental Contract is made between the Owner and the Client on the terms and conditions set out in the Special Conditions and General conditions above. / *La présente Contrat de Location est conclue entre le Propriétaire et le Client aux conditions indiquées dans les Dispositions Particulières et les Dispositions Générales ci-dessus.*

Signature of the **Client**. [Please write "Lu et approuvé" next to your signature, this means "read and accepted"] / Signature du Client

Signed at **on**

<lu et approuvé>

Signature of the **Owner**. / Signature du **Propriétaire**

Signed at **on**

Please attach to this contract a copy of the description of the property which was sent to you with your Booking Confirmation letter. It's called the Etat Descriptif and it forms an integral part of your contract under consumer protection laws. You will need to initial each page of the booking form and the Etat Descriptif to signify that you have read and accepted the contents. / *Joignez impérativement à la présente convention: l'État Descriptif, la Fiche Synthétique et le Plan Générale qui ensemble constituent le contrat. Il est nécessaire d'apposer vos initiales sur chaque page.*